

ポルトガル語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題1. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。 (20点)

①Durante a Copa do Mundo de 2014, virou notícia o (1) dos torcedores japoneses, que, após as partidas de sua seleção nacional, tratavam de recolher o lixo dentro dos estádios — todos os resíduos, não apenas os que eles mesmos criaram. Esse alto grau de conscientização não aconteceu de um dia para o outro, mas é reflexo do estágio avançado da sociedade japonesa em relação ao impacto que os seres humanos trazem para o planeta.

"No Japão, desde a (A) idade, as crianças aprendem que lixo tem que ser jogado no cesto ou levado para casa. Os bolsos ficam cheios de embalagens de balas, lenços de papel, etc. É rotina alunos, trabalhadores, operários, donas de casa, comerciantes fazerem a limpeza da calçada, estacionamento e arredores, todas as manhãs", conta a brasileira Nill Tomie, que desde os anos 90 mora no país de seus ancestrais.

No Brasil, a conscientização caminha a passos lentos. Desde os anos 50, registra o professor Emílio Maciel Eigenheer, lixeiras da cidade de São Paulo já traziam mensagens pedindo a participação da população. Nos anos 70, durante o regime militar, foi criada um personagem, o Sujismundo, para estreitar a campanha do governo federal "Povo desenvolvido é povo limpo". Iniciativas como essa, (B), tiveram pouco efeito prático — basta ver as ruas das grandes cidades brasileiras.

"É equivocado o pensamento de que limpeza urbana é um problema unicamente do poder público.

②Em muitos países, a população já compreendeu que o descarte e o tratamento do lixo também são responsabilidade de quem o produz.", defende o engenheiro Carlos Aguilar, especialista em resíduos sólidos.

"A educação é algo que temos de trabalhar", resume o senador Cícero Lucena. Ele relatou na subcomissão uma experiência que viveu (C) quase 30 anos, quando ainda era apenas empresário e foi à Suíça conhecer a fábrica de um de seus fornecedores. Ao caminhar pelas ruas de Zurique, uma pessoa de seu grupo sacou o último cigarro da carteira, procurou uma lixeira próxima para (D) fora e, como não encontrou (E), atirou o maço no chão. Um suíço que passava pegou a carteira e disse: "O senhor deixou cair". O brasileiro respondeu: "Eu não quero mais". E o suíço: "Nós também não queremos".

"Isso demonstra uma consciência! Quando uma criança estuda (2) em uma escola, ela se preocupa e ensina, transmite noções de reciclagem inclusive para os pais. Se a criança (I) no carro e o pai (II) um pauzinho de picolé pela janela, o filho reclama", contou o senador.

(出典：em discussão! 日付不明，一部改編)

1-1 下線部①と②を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-1に記入すること。ただし下線部①の空欄(1)については設問1-3で提示している和訳を用いること。 (各2点×2=4点)

1-2 空欄(A)～(E)に入る最も適切な語句を以下の(i)～(iv)の中からそれぞれ選択しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-2に記入すること。 (各2点×5=10点)

- | | | | |
|---------------------|---------------|------------------|-----------------|
| A (i) tenra | (ii) avançada | (iii) velha | (iv) recente |
| B (i) graças a Deus | (ii) porém | (iii) felizmente | (iv) finalmente |
| C (i) a | (ii) há | (iii) à | (iv) aos |
| D (i) jogar-se | (ii) jogam-na | (iii) jogar-lhe | (iv) jogá-la |
| E (i) nenhuma | (ii) ninguém | (iii) alguém | (iv) várias |

1-3 空欄(1)と(2)に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-3に記入すること。 (各2点×2=4点)

- (1) 品行
- (2) 環境問題

ポルトガル語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

1-4 空欄 (I) と (II) に入る語の組み合わせとして最もふさわしいものを以下の (a) ~ (e) の中から選択しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-4に記入すること。 (2点)

- (a) esteve — jogou
- (b) estar — jogar
- (c) estaria — jogaria
- (d) estiver — jogava
- (e) estiver — jogar

■問題2. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。 (12点)

Os japoneses que contavam com a (A) do *Tsukuba Express*, que parte da estação de Minami Nagareyama, ao norte de Tóquio, tiveram uma pequena surpresa na terça-feira. O trem que estava marcado para sair às 9:44:40 da manhã partiu 20 segundos mais cedo, às 9:44:20, o que levou a empresa a emitir um (B) se desculpando. “Pedimos desculpas profundas pelo grave inconveniente imposto aos nossos clientes”, disse a *Metropolitan Intercity Railway Company*, empresa privada que controla as ferrovias do subúrbio de Tóquio. Segundo a empresa, o condutor não verificou adequadamente o cronograma do trem. A companhia acrescentou que a tripulação é orientada a seguir rigorosamente os horários para evitar atrasos ou adiantamentos. Os passageiros que chegaram após a partida do trem tiveram que esperar 4 minutos pelo próximo comboio. O *Tsukuba Express* transporta 130 milhões de passageiros por ano entre Akihabara, em Tóquio, e Tsukuba, no município de Ibaraki, uma viagem de cerca de 45 minutos. O pedido de desculpas da empresa viralizou nas redes sociais, com internautas comparando o serviço de transporte japonês com o de outros países, mas no Japão a (A) é assunto sério. Trens e ônibus devem ser estritamente pontuais. Em 2005, mais de 100 pessoas morreram e outras 100 ficaram feridas quando um trem descarrilhou e atingiu um complexo de apartamentos. O trem estava em alta velocidade na hora do acidente, pois o condutor queria compensar os 90 segundos de atraso. Na época, o sindicato dos ferroviários culpou a “cultura do medo” pelo acidente, em que funcionários são submetidos a punições humilhantes por causa de atrasos ou adiantamento dos trens.

(出典: *Veja*, 2017年11月17日)

2-1 空欄 (A) と (B) に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-1に記入すること。 (各2点×2=4点)

- (A) 時間厳守
- (B) 声明

2-2 以下の質問に日本語で答えなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-2に記入すること。 (各2点×4=8点)

- (1) 鉄道会社の説明では、つくばエクスプレスに起きた出来事の原因は何でしたか？
- (2) 労働組合は事故の原因を何と考えていますか？
- (3) 電車の時間の正確さに期待していたのは誰ですか？
- (4) 日本と他国の交通機関のサービスを比較したのは誰ですか？

ポルトガル語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの問題3に記入すること。

(各6点×2=12点)

3-1

As empresas japonesas com mais de 50 empregados começarão a partir deste ano a controlar o nível de estresse de seus trabalhadores uma vez ao ano. A medida foi promovida pelo governo japonês para prevenir desordens mentais entre os trabalhadores do país, que registrou um aumento no número de assalariados que adoecem por causa do estresse laboral.

(出典 : *Veja*, 2015年11月30日, 一部改編)

3-2

Com os avanços na tecnologia médica, além de melhorias na saúde pública e nutrição, a expectativa de vida média do povo japonês aumentou de forma evidente. Conforme a população idosa aumenta, o número de pessoas que necessitam de cuidados tem aumentado rapidamente. Em 2055, estima-se que a população idosa representará 40,5% da população do Japão, o que significa que 1 em cada 2,5 pessoas terá 65 anos ou mais.

(出典 : 在ブラジル日本大使館ウェブサイト)

ポルトガル語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題4. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。ただし、出典を示す () 内は訳す必要はない。解答は解答用紙Bの問題4の解答欄に記入すること。 (各8点×3=24点)

4-1 ある日本企業は、産業用ロボットが従事する農場を世界で初めてオープンする。農場では、種まきだけが人の手によって行われ、ロボットたちは栽培と収穫を担うことになる。2017年の半ばに開始され、一日あたり3万個のレタスが生産される見込みとなっている。

(出典：Veja, 2016年2月6日、一部改編)

4-2 現在、日本には、およそ100の空港が存在し、その中でも、羽田空港という名でも知られる東京国際空港が、旅客者数が最も多い。同空港は、日本で初めての商業空港として1931年に開港した。

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

4-3 1964年の東京オリンピックには、94カ国から5500人の選手が参加した。開発途上国をはじめとする16の国家代表にとっては、これが初めてのオリンピック参加となった。また、同大会では、日本発祥の競技である柔道がオリンピック種目として初めて採用された。日本にとって、オリンピックの開催は、戦後復興期の終わりを示すと同時に高度経済成長を印象づける歴史的な出来事であった。

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

■問題5. 次の4つについて3文前後のポルトガル語で簡単に説明しなさい。解答は解答用紙Bの問題5の解答欄に記入すること。 (各8点×4=32点)

5-1 オタク

5-2 歌舞伎

5-3 桃太郎

5-4 ハッピーマンデー